

購買一般条件	GENERAL CONDITIONS OF PURCHASE
<p><b>第1条 総則</b></p>	<p><b>1. General</b></p>
<p>1.1 本「条件」は、売主および買主間の、購買契約の必須条件の一部とする。売主が本「条件」と矛盾した納入条件または逸脱した納入条件、あるいは、売主が設定するその他制限条件は、特定の注文に関し、買主が書面にて明確に係る条件を承諾しない限り、確約されたものとはみなされないものとする。</p> <p>1.2 その他の契約、契約の修正または補足契約は、買主がそれらに対し書面にて同意を与えていない限り、効力を発しないものとする。</p>	<p>1.1 These Conditions shall be an integral part of the purchase contract. Conflicting or deviating conditions of delivery stipulated by Seller or other reservations made by Seller shall not be deemed accepted unless Buyer has expressly accepted them in writing for a specific order.</p> <p>1.2. Other agreements, amendments or subsidiary agreements shall not be effective unless Buyer has given his written consent thereto.</p>
<p><b>第2条 見積り</b></p>	<p><b>2. Offer</b></p>
<p>2.1 売主の見積りは、買主の引合いに明記された数量および特性が、正確に記載されるものとする。その他特殊事項が有る場合には明確に記載されるものとする。</p> <p>2.2 見積り額は、買主にいかなる義務も課すことなく、無償で提示されるものとする。特別な合意のある場合のみ、見積り費用を支払うものとする。</p>	<p>2.1 Seller's offer shall cover exactly the quantities and qualities specified in Buyer's inquiry. Any departure therefrom shall be expressly mentioned.</p> <p>2.2 The offer shall be submitted cost-free and without any obligation being imposed on Buyer. Remuneration for cost estimates shall only be paid by special arrangement.</p>
<p><b>第3条 買主の注文および売主による確認</b></p>	<p><b>3. Order of buyer and confirmation of seller</b></p>
<p>3.1 注文および注文の変更は、書面にて履行されるものとする。注文書には、購入商品およびその仕様、納入期日、納入場所、購入代金、その他の条件を記載するものとする。疑義が生じた場合、口頭による契約または電話で協議された取決めについても、最終的に書面による確約を以って拘束力を有するものとする。</p> <p>3.2 各注文または注文の変更は、書面にて、売主により受領後 5 日以内に諾否が確認されるものとし、全ての通信文の中で、別個に取り扱われるものとする。売主による買主の注文を承諾する旨の書面が買主に到達したときを以って、売主および買主間の購買契約または契約変更が成立するものとする。</p> <p>3.3 注文部署、注文番号、注文日、特定事項等詳細事項は、全ての通信文に記載されるものとする。</p>	<p>3.1 Orders and alterations to orders shall be made in writing. The name of product, specifications, delivery dates, delivery place, price and other conditions shall be stated in the order sheet. In case of doubt, verbal agreements or arrangements discussed over the phone shall only be binding if confirmed in writing.</p> <p>3.2 Each order or alteration to an order shall be confirmed by Seller in writing and shall be treated separately in all correspondence. The purchase contract or alternation of contract between Seller and Buyer shall be concluded at the time when Buyer receives confirmation of Seller for Buyer's order in writing.</p> <p>3.3 The following details shall be stated in all correspondence; the purchasing department, the complete order number, the date of the order and Buyer's reference.</p>
<p><b>第4条 納入期日</b></p>	<p><b>4. Delivery date</b></p>
<p>4.1 納入期日は、売主により承諾された買主の注文書に記載された納入日または売主により発行された注文書の納入日までの期間とする。売主が、売主の契約上の義務の全てまたは一部を果たすことができない、または、期日内に果たすことができないと判断される場合、売主は、その旨をすみやかに買主に通知するものとし、係る通知には、その理由および予想される遅延期間が記載されるものとする。売主がその通知を行わなかった場合、売主は、当該障害を理由に遅延に関して免責を求める権限を有さないものとする。</p> <p>4.2 売主が、合意された期間内に納入を行うことができなかった場合、その他購買契約に違反した場合、売主は、買主がこれによって被った損害を賠償する責を負うものとする。</p>	<p>4.1 The delivery date is defined as the date that Seller acknowledge in conformity with Buyer's designation stated in order sheet of Buyer, or the date stated in the confirmation note of Seller. If Seller has reason to assume that he will not be able to meet, or meet in time, all or part of his contractual obligations, he shall inform Buyer thereof immediately, stating the reasons and the likely duration of the delay. If Seller fails to do this, he shall not be entitled to claim exemption from responsibility for the delay on the grounds of the hindrance.</p> <p>4.2 Should Seller fail to effect delivery within the agreed period, he shall be held liable under the existing legal provisions.</p>
<p><b>第5条 保証、責務および瑕疵</b></p>	<p><b>5. Warranty, Liability and Notification of Defects</b></p>
<p>5.1 売主は、売主により供給される商品が、その価値を減ずるような、または、その有用性に影響を及ぼすような瑕疵のないこと、合意または保証された特性を有していること、注文に明記された目的に適していること、一般的に受け入れられている技術慣行に合致していること、更に、最新の規則、労働安全衛生法ならびに、労働者保護および事故防止に関する適切な安全仕様および安全法規に合致していることを保証するものとする。</p> <p>納入された商品が、当該要件のいずれかまたは全てを満たさなかった場合、買主は、瑕疵の是正または瑕疵のない商品の供給を要求したり、契約を解約し、または、履行の法規定に基づき購入価格を減額し、あるいは、不必要に生じた経費に対する補償を要求することができるものとする。</p> <p>売主が、供給された商品の特性または耐久性につき保証することを約定している場合には、買主は、更に、当該保証条件に基づき申立てを行うことができる。但し本規定は、次項により引き起こされた瑕疵または損害には適用されないものとする。</p> <p>a) 通常の消耗や磨耗 b) 買主による不適切な取扱い</p> <p>買主は、納入された商品における瑕疵が、通常の業務過程において発見され次第、売主に通知するものとする。上記規定は、組立、建設、保守等の業務については必要事項を加えて適用されるものとする。</p>	<p>5.1 The Seller warrants the goods supplied by him to be free from defects which may reduce their value or affect their usability, to possess the agreed or guaranteed properties, to be suitable for the purpose stipulated in the order, to be in conformity with the generally accepted technical practice, and to conform to the most recent regulations, to the Industrial Safety and Health Law and to the appropriate safety specifications and rules for the protection of workers and prevention of accidents.</p> <p>Should the delivered goods fail to meet any or all of these requirements, Buyer shall be free to demand a remedy of the defect or the supply of defect-free goods, to cancel the contract or reduce the purchase price under the existing legal provisions, or to demand compensation or reimbursement for needless expenditure.</p> <p>If Seller has undertaken to guarantee the properties or durability of the goods supplied, Buyer can in addition lodge a claim under the terms of the guarantee. This shall not apply to defects or damage caused by</p> <p>a) normal wear and tear b) inappropriate handling by Buyer.</p> <p>Buyer shall notify Seller of any defects in the delivered goods as soon as they are discovered in the regular course of business. The above provisions shall apply mutatis mutandis to services such as assembly, erection, maintenance, etc.</p>
<p>5.2 別途明確に合意されない限り、本条に定める売主の保証は1年間とする。ただし、売主に故意または過失がある場合には、当該保証期間以降も、売主は責任を負うものとする。</p>	<p>5.2 Unless expressly agreed otherwise, warranty period stipulated in this condition shall apply one year. However, Seller causes willfully or through gross negligence, Seller shall be liable or warranty even after the period.</p>
<p>5.3 売主の保証は、下請業者により製造された商品についても対象とするものとする。</p>	<p>5.3 Seller's warranty shall also cover any items manufactured by subcontractors.</p>



<p>5.4 売主が瑕疵につき通知を受けた場合、係る通知から瑕疵の修復までにかかった期間だけ、保証期間が延長されるものとする。売主より供給された商品全体が、新しい商品と取り替えられる場合、保証期間を新たに開始するものとする。商品の一部のみが取り替えられる場合、新しい部品に関する保証期間を新たに開始されるものとする。</p> <p>5.5 保証に基づく苦情の対象となった商品は、その取替品が供給されるまでは、引き続き買主の所有物とし、その取替品が供給された時点で、売主の所有物となるものとする。</p> <p>5.6 緊急の場合、あるいは、売主が瑕疵の修復を怠った場合または瑕疵を修復できなかった場合、買主は、売主の経費にて第 5 条第 1 項に記載するいずれかのその他保証の権利を履行するものとする。</p> <p>5.7 買主が、売主の供給物およびサービスを受領したとしても、それは、保証に基づく売主の義務に影響を及ぼすものではない。</p> <p>5.8 製造物責任請求または「製造物責任法」に基づく請求が行われた場合、係る請求原因となった瑕疵が、売主またはいずれかの売主の供給業者により引き起こされたものであった場合、売主は、かかる請求より買主を免責するものとする。</p> <p>5.9 当該規定にかかわらず、売主は、現行の法規定に基づく責を負うものとする。</p>	<p>5.4 If Seller is notified of a defect, the limitation period shall be extended by the time which elapses between such notification and the repair of the defect. If the item supplied by Seller is replaced in whole by a new one, the limitation period shall begin anew; if the item is replaced in part, the warranty period shall begin anew for the new parts.</p> <p>5.5 Goods which are subject to complaint under the warranty shall remain at Buyer's disposal until replacements have been supplied, whereupon they shall become the property of Seller.</p> <p>5.6 In urgent cases, or if Seller defaults or fails in repairing a defect, Buyer may eliminate the defect himself at Seller's expense or avail himself of any of the other warranty rights mentioned in clause 5.1.</p> <p>5.7 Acceptance of Seller's supplies and services by Buyer shall not affect Seller's obligations under the warranty.</p> <p>5.8 Seller shall hold Buyer harmless from any product liability claims or claims raised under the Product Liability Law if the defect giving rise to the claim has been caused by Seller or any of Seller's suppliers.</p> <p>5.9 Notwithstanding these provisions Seller shall be liable under the existing legal provisions.</p>
<p><b>第 6 条 試験</b></p>	<p><b>6. Tests</b></p>
<p>6.1 供給される予定の商品に関する試験が明記されている場合、売主は、かかる試験費用として売主は人件費をそれには含むものとし、買主の人件費はそれには含まないものとする。</p> <p>売主は、商品の試験が予定されている日程につき、遅くとも 1 週間前までに、買主に通知するものとし、試験日程につき買主と合意するものとする。商品が、当該試験日になっても、試験のために提出されなかった場合、買主の人件費は、売主により負担されるものとする。</p> <p>再試験、または、更なる別試験を行う必要があるような瑕疵が商品において発見された場合、売主は、全ての人件費およびそれらに付随するその他費用を支払うものとする。また、売主は、注文を実行する際に自ら用いた資材の試験に関連して発生する、全ての人件費およびその他費用を支払うものとする。</p> <p>6.2 買主は、商品の受領後、遅滞なく、商品の検取を行い、その合格を以って商品の引渡し完了したもののみならず、この引渡しの完了を以って、商品の危険および所有権が売主から買主に移転するものとする。</p>	<p>6.1 If tests are specified for the goods to be supplied, Seller shall bear the costs of such tests, including his own personnel costs, but excluding Buyer's personnel costs.</p> <p>Seller shall inform Buyer not less than one week in advance of the date on which the goods will be ready for testing and shall agree with him a date for the tests. If the goods are not presented for testing on this date, Buyer's personnel costs shall be borne by Seller.</p> <p>If any defects are found in the goods which make it necessary to repeat the tests or conduct further tests, Seller shall pay all the personnel costs and other costs entailed. Seller shall also pay all the personnel costs and other costs incurred in connection with testing the materials used by him in executing the order.</p> <p>6.2 After receipt of the purchased goods, the Buyer is entitled to inspect the goods and the goods shall be regarded as transferring from Seller to Buyer when the Buyer accepts in writing. Bearing of risk and transfer of ownership arise at fulfillment of the inspection.</p>
<p><b>第 7 条 保険</b></p>	<p><b>7. Insurance</b></p>
<p>7.1 全ての場合において、売主は運送保険に加入するものとする。</p> <p>7.2 売主は、自己の経費で、売主、売主の人員、または、売主が委託する第三者により実施されるサービス、または、納入される商品、あるいは、帰属する財産から発生する損害を補填するために、適切な第三者損害賠償保険に加入するものとする。売主は、要求があれば、1 事故当たりの保険金額を証明する文書を、買主に提出するものとする。</p> <p>7.3 第 7 条第 2 項に記載する第三者損害賠償保険に追加して、特別な組立/建設保険に加入する場合、都度、買主および売主間の合意を条件とするものとする。</p> <p>7.4 買主に対して貸し出される機械、装置等については、通常のリスクに備え、買主が保険に加入することとする。機械、装置等の破壊またはそれらへの損傷が、意図的に、または、重大なる過失により、引き起こされたものでない限り、それらに対する買主のその他の責務は排除されるものとする。</p>	<p>7.1 Transport insurance shall in all cases be taken out by Seller.</p> <p>7.2 Seller shall take out at his own expense adequate third party liability insurance to cover damage resulting from services rendered by or goods delivered by or property belonging to him his personnel, or third parties commissioned by him. Seller shall, if so requested, submit to Buyer documents showing the sums insured per occurrence.</p> <p>7.3 The procurement of special assembly/erection insurance in addition to the third party liability insurance mentioned in clause 7.2 shall in each case be subject to agreement between Buyer and Seller.</p> <p>7.4 Any machines, apparatus, etc. supplied to Buyer on loan will be insured by Buyer against the usual risks. Any further liability of Buyer for destruction of such machines, apparatus, etc., or damage thereto, shall be excluded, unless it has been caused willfully or through gross negligence.</p>
<p><b>第 8 条 出荷要件</b></p>	<p><b>8. Shipping Requirements</b></p>
<p>8.1 指定納入場所までの運送費は、売主の負担とする。商品出荷日を以って、売主は、商品とは別に、各納入品に関する詳細な納品書と請求書買主に送付するものとする。商品には、納品書および内容明細書が同梱されるものとする。</p> <p>商品が船舶で送付される場合、船積書類およびインボイスに、運送人の名称および船名が記載されるものとする。</p> <p>売主は、買主にとって最も都合の良い、最も適した運送手段を選択するものとする。</p> <p>売主は、全ての発送状、納品書、梱包明細書、船荷証券およびインボイスに、商品の外装に、また、その他適切な場所に、注文整理番号および買主が指定する荷卸し場所を明記するものとする。</p>	<p>8.1 Seller shall bear the cost of transport up to designated delivery place. On the day on which the goods are dispatched, Seller shall send Buyer a detailed dispatch note for each consignment separately from the goods and invoice. The goods shall be accompanied by a delivery note and packing slip.</p> <p>If the goods are sent by ship, the shipping papers and invoice shall state the name of the shipping company and of the ship.</p> <p>Seller shall choose the mode of transport most favorable and most suitable for Buyer.</p> <p>Seller shall show in full the order reference number and point of unloading specified by Buyer in all dispatch notes, delivery notes, packing slips, bills of lading and invoices, on the outer packaging of the goods and elsewhere if appropriate.</p>

<p>8.2 売主は、常に、適切な国内/国際規則に従い、危険物を梱包し、標章を貼付し、出荷するものとする。添付書類には、危険品分類だけでなく、適切な運送規則により要求される更なる詳細事項が記載されるものとする。</p> <p>8.3 売主は、当該規定を遵守しなかったために引き起こされた損害につき、責を負うものとし、それらにより発生する費用を支払うものとする。売主は、また、下請業者による出荷についても同様の責を負うものとする。</p> <p>8.4 当該規定を遵守しなかったために、買主が受け取ることができない納入品は、売主の経費と危険負担にて、保管されるものとする。買主は、かかる納入品の内容および状況を確認する権利を有するものとする。工具および建設設備は、商品と一緒に荷積みしないものとする。</p>	<p>8.2 Seller shall always pack, mark and ship dangerous goods in compliance with the appropriate national/international regulations. The accompanying documents shall show not only the risk category but also any further particulars required by the appropriate transport regulations.</p> <p>8.3 Seller shall be liable for any damage caused by non-compliance with these provisions and shall pay any costs incurred thereby. He shall also be responsible for ensuring that these shipping requirements are complied with by subcontractors.</p> <p>8.4 Any consignments of which Buyer is unable to take delivery because of non-compliance with these provisions shall be stored at Seller's expense and risk. Buyer shall have the right to ascertain the contents and condition of such consignments. Tools and erecting equipment shall not be loaded together with goods.</p>
<p><b>第9条 価格および条件</b></p> <p>売主が、より良い方法を採用することにより自己の価格を下げる場合、または、より良い条件を提示する場合には、納入日付けにてそれらの価格および条件が適用されるものとする。</p>	<p><b>9. Price and Conditions</b></p> <p>Should Seller reduce his prices or grant better conditions, the prices and conditions effective at the date of delivery shall apply.</p>
<p><b>第10条 請求書および支払い</b></p> <p>10.1 売主の請求書は、その文言にて、注文商品および価格に関して、各注文と一致するものとする。 サービスまたは供給品を追加または削除する場合、個別に請求書に記載されるものとする。</p> <p>10.2 支払期間は、指定された日から始まり、商品および請求書を受け取った日より前であってはならないものとする。ただし、売主に債務不履行がある場合、買主は購入代金の全部または一部の支払いを留保することができるものとする。</p>	<p><b>10. Invoice and Payment</b></p> <p>10.1 Seller's invoices shall agree with the respective orders in their wording, order of items and prices. Any additional or deleted services or supplies shall be stated separately in the invoice.</p> <p>10.2 Periods for payment shall begin on the specified dates, but not before the dates on which the goods and invoices are received. However, if the seller is in default, the buyer shall withhold all or part of the payment.</p>
<p><b>第11条 文書</b></p> <p>11.1 供給される予定の商品を製造するために、買主が売主に提供する全ての図面、規格、ガイドライン、分析方法、処方およびその他文書、ならびに、買主からの特別な指示に従い売主が作成する係る文書は、引き続き買主の財産とし、他の目的のために利用されず、複製されず、売主より第三者に提供されないものとする。売主は、要求があれば、遅滞なく、上記書類ならびにそのコピーおよび複製物全てを、買主に対して引き渡すものとする。買主は、買主が売主に提供する全ての文書に対する工業所有権、知的所有権を留保する。</p> <p>売主は、引合いおよび注文、購買契約に関する一切の行為およびそれらに関する全ての業務を、商取引上の機密とみなし、故にそれらを秘密に取り扱うものとする。売主は、売主が当該業務の一部または全てを履行できなかったために、買主が被る損失につき、責を負うものとする。</p> <p>売主は、供給される予定の商品またはサービスにつき協議するために必要となる全ての文書を、買主に提出するものとする。係る協議または買主のその他関係は、専ら売主の責で行われるものとし、いかなる保証またはその他義務も、売主より免ぜられないものとする。</p> <p>11.2 売主は、特別に要求されなくとも、適宜、買主に費用を請求することなく、供給される商品の利用、組み立て、設置、加工、保管、操作、運転、検査、保守または補修のために買主が必要とする全ての文書を、買主に提出するものとする。</p> <p>11.3 買主の規格または規則は常に、その最新版が適用されるものとする。売主は、売主の業務に関する規格および規則がまだ提供されていない場合、それらを売主に提供するよう、買主に要求するものとする。</p>	<p><b>11. Documents</b></p> <p>11.1 All drawings, standards, guidelines, methods of analysis, recipes and other documents supplied by Buyer to Seller for the manufacture of the goods to be supplied, as well as any such documents prepared by Seller according to special instructions from Buyer, shall remain Buyer's property and shall not be used for any other purpose, reproduced or made available to third parties by Seller. Seller shall, if so requested, surrender them, and all copies and duplicates thereof, to Buyer without delay. Buyer reserves the industrial property rights to all documents he supplies to Seller.</p> <p>Seller shall regard the inquiry and the order and all work in connection therewith as a trade secret and treat them accordingly as confidential. Seller shall be liable for any loss suffered by Buyer because he has failed to fulfil any or all of these obligations.</p> <p>Seller shall provide Buyer with all documents needed for discussion of the goods or services to be supplied. Such discussion or other involvement of Buyer shall be exclusively within Seller's responsibility and shall not release Seller from any warranty or other obligations.</p> <p>11.2 Seller shall supply to Buyer in good time, at no cost to Buyer and without being specially requested to do so, all documents needed by Buyer for the use, erection, installation, processing, storage, operation, servicing, inspection, maintenance or repair of the goods supplied.</p> <p>11.3 Whenever Buyer specifies standards or regulations, the latest version shall apply. Seller shall request Buyer to supply him with his works standards and regulations, in as far as they have not already been supplied.</p>
<p><b>第12条 付随品</b></p> <p>売主が注文を実行できるよう、売主が作成した型類、工具、フィルム等は、たとえ売主がそれらを引き続き保管していたとしても、その支払いがなされた時点で、買主の財産となるものとする。売主は、要求があれば、それらを買主に対して引き渡す義務を負うものとする。</p>	<p><b>12. Incidental Items</b></p> <p>Molds, models, tools, films, etc. that have been made by Seller to enable him to execute the order shall, on being paid for, become the property of Buyer, even if they remain in Seller's possession. Seller shall be obliged to hand them over to Buyer on request.</p>
<p><b>第13条 組立、建設、保守、検査、補修等</b></p> <p>13.1 いずれかの買主の工場において、組立、建設、保守、検査、補修等が実施される場合、係る業務は安全を図り、買主の施設で業務を行う下請業者およびその人員のために施行された安全規則に従うものとする。当該規則は、組立業務または建設業務が開始された時点で、または、買主の工場保安に関わる部署より要求された時点で、適用されることとする。</p> <p>13.2 買主は、買主の施設に持ち込まれる売主の財産またはその人員に関し、責を負わないものとする。</p>	<p><b>13. Assembly, Erection, Maintenance, Inspection, Repairs, etc.</b></p> <p>13.1 If assembly, erection, maintenance, inspection, repairs, etc. are carried out in any of Buyer's factories, such work shall be subject to the safety and conduct regulations for contractors and their personnel working on the premises of H.C. Starck. These regulations will be supplied at the start of the assembly or erection work, or they should be requested from Buyer's plant security department.</p> <p>13.2 Buyer shall not be liable for any property of Seller or his personnel which is brought onto Buyer's premises.</p>

**第14条 権利侵害**

売主は、商品の供給または使用から発生する可能性のある第三者の特許、認可または保護権利の侵害につき、責を負うものとする。支払われる使用認可料は、売主の負担とする。

**第15条 宣伝広告事項**

売主は、買主の書面による同意を得る場合を除き、いずれの情報または宣伝広告事項資料においても、買主との間の事業関係につき言及しないものとする。

**第16条 準拠法、規定の解釈等**

16.1 本「条件」および購買契約は、日本法に準拠するものとする。

16.2 通常の貿易取引条件は、最新の「インコタームズ」に従い解釈されるものとする。

**第17条 商品の原産地**

欧州より供給される商品は、別途注文確認書に明確に記載されない限り、「欧州経済共同体」の特恵協定に明記される、原産地に関する条件に合致しなければならない。

**第18条 履行場所および管轄裁判所**

別途注文において明記されない限り、履行場所は、買主が指定する納入場所とする。本「条件」および購買契約に関する紛争は、東京地方裁判所を専属的合意管轄裁判所とする。

2020年7月1日  
タニオビス・ジャパン株式会社

**14. Patent and license Infringement**

Seller shall be liable for any infringement of patents, licenses or protective rights of third parties that may result from the supply or use of the goods. Any license fees payable shall be borne by Seller.

**15. Advertising Material**

Seller shall not refer to his business connection with Buyer in any information or advertising material except with Buyer's written consent.

**16. Applicable Law, Interpretation of Provisions, etc.**

16.1 The present Conditions and the purchase contract shall be subject to Japanese law.

16.2 Customary trade terms shall be interpreted in accordance with the most recent Incoterms.

**17. Origin of Goods**

The goods supplied must conform to the conditions of origin specified in the preferential agreements of the EEC, unless the order confirmation expressly states otherwise.

**18. Place of Performance and Jurisdiction**

Unless otherwise stipulated in the order, the place of performance shall be the point of delivery specified by Buyer. All disputes arising hereof shall be settled before the Tokyo District Court.

July 1st, 2020  
TANI OBIS Japan Co., Ltd.